

**MINUTES OF THE MEETING OF THE GREEK-ALBANIAN PERMANENT COMMISSION ON
TRANSBOUNDARY FRESHWATER ISSUES**

The Greek-Albanian Permanent Commission on transboundary freshwater issues, established under Article 1 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania, signed in Athens on 3.4.2003, held its second meeting on the 9th of January 2015 in Athens. The complete lists of the Greek and Albania delegations are given in Annexes 1 and 2 respectively.

The following presentations were made:

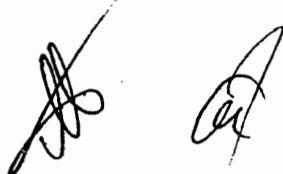
1. Greek presentation regarding the Water Framework Directive 2000/60/EC, by Mrs Maria Gkini.
2. Greek general presentation on the compilation of the River Basin Management Plans, by Mrs Maria Gkini.
3. Albanian presentation of actions regarding the management of water resources, by Mrs Viola Saliaga.
4. Greek presentation of the network for the monitoring of surface and groundwater, by Mrs Fai Nakou.
5. Albanian presentation of actions regarding the monitoring of surface and groundwater, by Mrs Ornela Shoshi.
6. Greek presentations of the River basin management plan for the Water District of Epirus and Western Macedonia, by Mr John Karavokyris and Mrs Lisa Bensasson, respectively.

Moreover, the promotion of the cooperation and exchange of data and information were discussed. In particular:

1. The two Parties agreed on the exchange of information for the implementation of the WFD in transboundary water bodies, including:
 - location of stations and relevant hydrological and meteorological data,
 - location of stations and monitoring results of water quality, and
 - location and characteristics of pollution sources.
2. Regarding the compilation of RBMPs:
 - Albania requested information from Greece for the compilation of the RBMPs for Aoos/Vjosa, Drinos rivers and Prespa lakes and offered to exchange relevant information
 - Greece informed Albania that it will proceed with the 2nd cycle of the RBMPs in 2015 and proposed that the two parties should coordinate the respective transboundary RBMPs according to the WFD.

The two Parties will consider the possibility of pursuing joint financing and joint studies. Greece requested a copy of the Sogreah study concerning the dams foreseen on the Aoos/Vjosa river from the Albanian side.

3. The Parties nominated focal points to facilitate contacts, for the Greek part the Special Secretariat for Water and for the Albanian part the Technical Secretariat of the National Water Council.



All presentations as well as supporting documents were exchanged between the two Parties in electronic format.

The next meeting of this Commission will be held in the 1st semester of 2016 in Tirana. Moreover, the two Parties agreed to hold in April 2015 in Tirana a meeting of the Sub-Commission established according to paragraph 2 of the Minutes of the first meeting of the Commission, done in Tirana, on April 10th of 2008.

The two Parties agreed to mutually exchange the requested additional information in written and electronic form by February 2015 through diplomatic channels.

Done in Athens on the 9th of January 2015 in two original copies in English language.

The Head of the Greek Delegation

The Head of the Albanian Delegation



Mrs Maria Gkini,
Head of Protection and Management of
Water Environment Directorate, Special
Secretariat for Water, Ministry of
Environment, Energy and Climate
Change



Mr Pellumb Abeshi
Director General of the Ministry of
Environment



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
*B2 Directorate for economic
relations with SE Europe, CIS and BSEC*

**Greek Delegation for the Greek-Albanian Commission on Transboundary
Freshwater Issues (Athens, 9.01.15)**

Members:

1. Head of the Delegation:, Mrs. Maria Gini, Head of the Directorate of the Protection and Management of aquatic environment, Ministry of Environment, Energy and Climate Change / Special Secretariat for Water
2. V.Tzatzaki, Legal Advisor, Ministry of Environment, Energy and Climate Change / Special Secretariat for Water
3. Mr P. Panagopoulos, Technical Consultant/ Special Secretariat for Water
4. Mrs L.Bensansson , Representative of Consortium for the river basin management plan of Western Macedonia/ Special Secretariat for Water
5. Mr.J.Karavokyris , Representative of Consortium for the river basin management plan of Epirus/ Special Secretariat for Water
6. Mr J.Papayiannis, Representative of the Region of Epirus/ Office of the Head of the Region of Epirus
7. Mr V.Michelakis, Head of the Directorate General for Spatial and Environmental policy, Decentralized administration of Epirus-Western Macedonia
8. Mr. S.Tsipelis, Head of the Directorate for Water for Epirus, Western Macedonia
9. Mrs E. Grigoriadou, Directorate for Water of Western Macedonia, Western Macedonia
10. Mr J.Kouvopoulos, Sector of Hydrology, Head of the Directorate of Hydroelectric production, Public Power Corporation
11. Mr. Dimitrios Spyraakis, Director of Pigai Aaos Hydroelectric Power Plant, Public Power Corporation/ Operations Department

The following representatives from the Ministry of Foreign Affairs will also attend the meeting:

1. Mr G. Karipsiadis, Legal Advisor, Ministry of Foreign Affairs/ Special Legal Service
2. Mrs. P. Kabouroglou, First Counselor for Economic and Commercial affairs, Ministry of Foreign Affairs/ B2 Directorate for economic relations with Southeastern Europe, CIS and BSEC
3. Mr. Alexandros Kolliopoulos, Alternate Legal Advisor, Ministry of Foreign Affairs/ Special Legal Service



**AMBASADA
E REPUBLIKES SE SHQIPERISE
ATHINE**

**EMBASSY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
ATHENS**

No. 13

The Embassy of the Republic of Albania in Athens presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and in relation to the meeting on January 9, 2015, of the Joint Commission on Transboundary Freshwater Issues, has the honor to inform the composition of the Albanian Delegation as follows:

Representatives from the Ministry of Environment:

Mr. Pellumb Abeshi - Director General, Head of the Delegation

Mrs. Viola Saliaga *water policy*

Mrs. Ornela Shoshi *EIA work*

From the Ministry of Foreign Affairs:

Mr. Armand Skapi - Director

From the Ministry of Agriculture, Rural Development and Water Administration

Mr. Irfan Tareli

From the Ministry of Energy and Industry

Mr. Agim Bregasi

From the Academy of Sciences

Mr. Salvator Bushati

From the National Secretariat of Water, *Informa*

Mrs. Gerta Lubonia *Direct of IWPM, coordinate water policy*

From Albanian Embassy in Athens

Mrs. Ermira Braho - Minister Counsellor

Albanian Delegation will arrive in Athens, at the Eleftheros Venizelos International Airport, on January 8, 2015, at 19:10 and will depart on January 10, 2015, at 08:55.

Enclosed is the Draft Agenda proposed by the Albanian side.

The Embassy of the Republic of Albania in Athens avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Athens, January 7, 2014



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC
Athens

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΟΝΙΜΗΣ
ΕΛΛΗΝΟ-ΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ
ΘΕΜΑΤΑ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΩΝ ΓΛΥΚΩΝ ΥΔΑΤΩΝ

Η Μόνιμη Ελληνο-Αλβανική Επιτροπή για θέματα δια-
συνοριακών γλυκών υδάτων που συστάθηκε βάσει του
Άρθρου 1 της Σύμβασης μεταξύ των Κυβερνήσεων της
Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλ-
βανίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 3.4.2003,
πραγματοποίησε την δεύτερη συνοδό της στις 9 Ιανου-
αρίου 2015 στην Αθήνα.

Ο πλήρης κατάλογος της Ελληνικής και της Αλβανικής
αντιπροσωπείας παρατίθεται στα Παραρτήματα 1 και 2
αντίστοιχα.

Έλαβαν χώρα οι κάτωθι παρουσιάσεις:

1. Ελληνική παρουσίαση της Οδηγίας-Πλαίσιο 2000/60/
EC για τα Γλυκά Ύδατα από την Μαρία Γκίνη.

2. Ελληνική γενική παρουσίαση της σύνθεσης των
Σχεδίων Διαχείρισης Λεκανών Απορροής Ποταμών από
την Μαρία Γκίνη.

3. Αλβανική παρουσίαση των δράσεων που αφορούν
στην διαχείριση υδάτινων πηγών από την Βιόλα Σαλιά-
γκα.

4. Ελληνική παρουσίαση του δικτύου παρακολούθη-
σης επιφανειακών και υπόγειων υδάτων από την Φαίη
Νάκου.

5. Αλβανική παρουσίαση των δράσεων για την παρα-
κολούθηση των επιφανειακών και υπόγειων υδάτων από
την Ορνέλα Σόσι.

6. Ελληνικές παρουσιάσεις του σχεδίου διαχείρισης
λεκανών απορροής ποταμών στην Περιφέρεια Υδάτων
Ηπείρου και Δυτικής Μακεδονίας από τον Γιάννη Καρα-
βοκύρη και την Λίζα Μπένσανσον, αντίστοιχα.

Επιπλέον, συζητήθηκε η προώθηση της συνεργασίας
και της ανταλλαγής δεδομένων και πληροφοριών.

Συγκεκριμένα:

1. Τα δύο Μέρη συμφώνησαν στην ανταλλαγή πλη-
ροφοριών για την εφαρμογή της Οδηγίας-Πλαίσιο για
τα Ύδατα (WFD) στις διασυνοριακές υδάτινες μάζες,
περιλαμβανομένης:

- της τοποθεσίας σταθμών και σχετικών υδρολογικών
και μετεωρολογικών δεδομένων,
- της τοποθεσίας σταθμών και της παρακολούθησης
αποτελεσμάτων ποιότητας υδάτων, και
- της τοποθεσίας και των χαρακτηριστικών πηγών
μόλυνσης.

2. Σχετικά με την σύνθεση Σχεδίων Διαχείρισης Λεκα-
νών Απορροής Ποταμών (RBMP):

- Η Αλβανία ζήτησε πληροφορίες από την Ελλάδα για
την σύνθεση των RBMP για τους ποταμούς Αωό και Δρί-
νο και τις λίμνες Πρέσπες και σε αντάλλαγμα πρόσφερε
σχετικές πληροφορίες.

- Η Ελλάδα ενημέρωσε την Αλβανία ότι θα προβεί στον
δεύτερο κύκλο των RBMP το 2015 και πρότεινε τα δύο
μέρη να συντονίσουν τα αντίστοιχα διασυνοριακά RBMP
σύμφωνα με την Οδηγία-Πλαίσιο για τα Ύδατα (WFD).

Τα δύο Μέρη θα εξετάσουν την πιθανότητα επιδίωξης
κοινής χρηματοδότησης και κοινών μελετών. Η Ελλάδα
ζήτησε αντίγραφο της μελέτης Sogreah για τα φράγματα
που προβλέπονται στον ποταμό Αωό από την πλευρά
της Αλβανίας.

3. Τα Μέρη επικεντρώθηκαν σε κάποια σημεία προς
διευκόλυνση της επικοινωνίας της Ειδικής Γραμματείας
Υδάτων από την Ελληνική πλευρά με την Τεχνική Γραμ-
ματεία Εθνικού Συμβουλίου Υδάτων από την Αλβανική
πλευρά.

Ανάμεσα στα δύο Μέρη ανταλλάχθηκαν σε ηλεκτρο-
νική μορφή όλες οι παρουσιάσεις και τα υποβοηθητικά
έγγραφα.

Η επόμενη σύνοδος της Επιτροπής θα διεξαχθεί το 1ο
εξάμηνο του 2016 στα Τίρανα.

Επιπλέον, τα δύο Μέρη δέχθηκαν να διεξαχθεί τον
Απρίλιο 2015 στα Τίρανα μία σύνοδος της Υποεπιτροπής
που συστάθηκε βάσει της παραγράφου 2 των πρακτικών
της πρώτης συνόδου της Επιτροπής, που διεξήχθη στα
Τίρανα στις 10 Απριλίου 2008.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν στην αμοιβαία ανταλλαγή
των αιτηθέντων συμπληρωματικών πληροφοριών σε
έντυπη και ηλεκτρονική μορφή έως τον Φεβρουάριο
2015 δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα στις 9 Ιανουαρίου 2015 σε δύο γνή-
σια αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Η Επικεφαλής της Ελλ.
αντιπροσωπείας

Μαρία Γκίνη (υπογραφή)
Προϊσταμένη Διεύθυνσης
Προστασίας και
Διαχείρισης Υδάτινου
Περιβάλλοντος, Ειδική
Γραμματεία Υδάτων,
Υπουργείο
Περιβάλλοντος, Ενέργειας
και Κλιματικής Αλλαγής

Ο Επικεφαλής της Αλβ.
αντιπροσωπείας

Πελούμπ Αμπέσι
(υπογραφή)
Γενικός Διευθυντής
Υπουργείο
Περιβάλλοντος

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Β2 Διεύθυνση Οικονομικών Σχέσεων
με χώρες Βαλκανικής, Ρωσία και Λοιπές Χώρες
Κ.Α.Κ. και Παρακολούθησης ΟΣΕΠ και Π.Α.Ι.

Ελληνική Αποστολή της Ελληνο-Αλβανικής Επι-
τροπής για θέματα Διασυνοριακών Γλυκών Υδά-
των (Αθήνα, 9.01.2015)

Μέλη:

1. Επικεφαλής Αποστολής: Μαρία Γκίνη, Προϊσταμένη
Διεύθυνσης Προστασίας και Διαχείρισης υδάτινου πε-
ριβάλλοντος, Υπουργείο Περιβάλλοντος, Ενέργειας και
Κλιματικής Αλλαγής/Ειδική Γραμματεία Υδάτων.

2. Β. Τζατζάκη, Νομική Σύμβουλος, Υπουργείο Περι-
βάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής/Ειδική
Γραμματεία Υδάτων.

3. Π. Παναγόπουλος, Τεχνικός Σύμβουλος/Ειδική Γραμ-
ματεία Υδάτων.

4. Λ. Μπένσανσον, Εκπρόσωπος Κοινοπραξίας για το
σχέδιο διαχείρισης λεκανών απορροής ποταμών Δυτικής
Μακεδονίας/Ειδική Γραμματεία Υδάτων.

5. Τζ. Καραβοκύρης, Εκπρόσωπος Κοινοπραξίας για το
σχέδιο διαχείρισης λεκανών απορροής ποταμών Ηπεί-
ρου/Ειδική Γραμματεία Υδάτων.

6. Τζ. Παπαγιάννης, Εκπρόσωπος Περιφέρειας Ηπεί-
ρου/Γραφείου Προϊσταμένου Περιφέρειας Ηπείρου.

7. Β. Μιχελάκης, Προϊστάμενος Γενικής Διεύθυνσης
Χωροταξικής και Περιβαλλοντικής Πολιτικής, Αποκε-
ντρωμένη διοίκηση Ηπείρου-Δυτικής Μακεδονίας.

8. Σ. Τσιπελής, Προϊστάμενος Διεύθυνσης Υδάτων
Ηπείρου, Δυτικής Μακεδονίας.

9. Ε. Γρηγοριάδου, Διεύθυνση Υδάτων Δυτικής Μακε-
δονίας, Δυτική Μακεδονία.

10. Τζ. Κουβόπουλος, Τομέας Υδρολογίας, Προϊστά-
μενος Διεύθυνσης Υδροηλεκτρικής παραγωγής, ΔΕΗ.

11. Δημήτριος Σπυράκης, Διευθυντής Μονάδας Υδρο-
ηλεκτρικής Ενέργειας Πηγών Αωού, ΔΕΗ/Τμήμα Επιχει-
ρήσεων.

Επίσης, οι κάτωθι εκπρόσωποι του Υπουργείου Εξω-
τερικών θα παρίστανται στην σύνοδο:

1. Γ. Καριψιάδης, Νομικός Σύμβουλος, Υπουργείο Εξω-
τερικών/Ειδική Νομική Υπηρεσία.

2. Π. Καμπούρογλου, Α' Σύμβουλος Οικονομικών και
Εμπορικών Υποθέσεων, Υπουργείο Εξωτερικών/Β2 Διεύ-
θυνση οικονομικών σχέσεων με χώρες Βαλκανικής, Ρωσία
και Λοιπές Χώρες Κ.Α.Κ. και Παρακολούθησης ΟΣΕΠ και
Π.Α.Ι.

3. Αλέξανδρος Κολλιόπουλος, Αναπληρωτής Νομικός
Σύμβουλος, Υπουργείο Εξωτερικών/Ειδική Νομική Υπη-
ρεσία.

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΑΘΗΝΑ

Αρ.: 13

Η Πρεσβεία της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Αθήνα χαιρετίζει το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και σχετικά με την σύνοδο της 9ης Ιανουαρίου 2015 της Κοινής Επιτροπής για Θέματα Διασυνοριακών Γλυκών Υδάτων, έχει την τιμή να αναφέρει την σύνθεση της Αλβανικής Αντιπροσωπείας, η οποία έχει ως εξής:

Εκπρόσωποι από το Υπουργείο Περιβάλλοντος:
Πελούμπ Αμπέσι-Γενικός Διευθυντής, Επικεφαλής Αντιπροσωπείας

Βιόλα Σαλιάγκα

Ορνέλα Σόσι

Από το Υπουργείο Εξωτερικών:

Αρμάντ Σκάπι-Διευθυντής

Από το Υπουργείο Γεωργίας, Αγροτικής Ανάπτυξης και Διαχείρισης Υδάτων:

Ιρφάν Ταρέλι

Από το Υπουργείο Ενέργειας και Βιομηχανίας:

Αγκίμ Μπρεγκάσι

Από την Ακαδημία Επιστημών:

Σαλβατόρ Μπουσάτι

Από την Εθνική Γραμματεία Υδάτων:

Γκέρτα Λουμπόνια

Από την Αλβανική Πρεσβεία στην Αθήνα:

Ερμίρα Μπράχο-Σύμβουλος Υπουργού.

Η άφιξη της Αλβανικής Αντιπροσωπείας στην Αθήνα θα πραγματοποιηθεί στον Διεθνή Αερολιμένα Ελευθέριος Βενιζέλος στις 8 Ιανουαρίου 2015 και ώρα 19:10 και η αναχώρηση αυτής θα γίνει στις 10 Ιανουαρίου 2015 και ώρα 08:55.

Εσωκλείεται το Προσχέδιο της Ημερήσιας Διάταξης που προτείνει η Αλβανική πλευρά.

Η Πρεσβεία της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Αθήνα επωφελούμενη της ευκαιρίας αυτής εκφράζει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την ύψιστη εκτίμησή του.

Αθήνα, 7 Ιανουαρίου 2014

(σφραγίδα)

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αθήνα

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 26 Μαΐου 2016

Οι Υπουργοί

Εσωτερικών και Διοικητικής

Ανασυγκρότησης

Εξωτερικών

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΟΥΡΟΥΜΠΛΗΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Περιβάλλοντος και

Ενέργειας

Αναπληρωτής Υπουργός

Περιβάλλοντος και

Ενέργειας

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΚΟΥΡΛΕΤΗΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΙΡΩΝΗΣ

Υποδομών, Μεταφορών

και Δικτύων

Αγροτικής Ανάπτυξης

και Τροφίμων

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠΙΡΤΖΗΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ